

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ИДЕИ Л.С. ВЫГОТСКОГО В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Л. Е. Кульбицкая

*доцент кафедры общенаучных дисциплин,
Институт предпринимательской деятельности, г. Минск
Kulbitskaya@gmail.com*

Н. И. Красюк

*доцент кафедры гуманитарных дисциплин,
Минский инновационный университет, г. Минск*

В статье речь идет об актуальности психолого-педагогических идей выдающегося советского психолога Л. С. Выготского. В условиях глобализации расширилось межкультурное взаимодействие, а в связи с этим возросла необходимость подготовки специалистов со знанием иностранных языков. Идеи Л. С. Выготского о взаимосвязи процессов мышления и речи, сознательном усвоении как важнейшем условии автоматизации речевых навыков и коммуникативных умений, обучении как процессе общения и сотрудничества ученика и учителя внесли значительный вклад в развитие методики преподавания иностранных языков. Они повлияли на формирование ряда принципов, которыми сегодня руководствуются в образовательном процессе в школе и в высших учебных учреждениях образования: сознательности, предметно-коммуникативной деятельности и комплексности. В современных условиях выводы его исследований стали основой интерактивного обучения, которое направлено на стимулирование учебной деятельности.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; речевое мышление; социолингвистика; методика обучения иностранным языкам.

PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL IDEAS OF L. S. VYGOTSKY IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

L. Kulbitskaya

*Lecturer of the Department of General Scientific Disciplines,
Institute of Entrepreneurial Activity, Minsk
Kulbitskaya@gmail.com*

N. Krasuk

*Lecturer of the Department of Foreign Languages,
Minsk Innovation University, Minsk*

The article deals with the relevance of the psychological and pedagogical ideas of the outstanding Soviet psychologist L.S. Vygotsky. In the context of globalization, intercultural interaction has expanded, and in this regard, the need for training specialists with knowledge of foreign languages has increased. L.S. Vygotsky's ideas about the relationship between the processes of thinking and speech, conscious assimilation as the most important condition for automating speech skills and communication skills, and learning as a process of communication and cooperation between a student and a teacher have made a significant contribution to the development of foreign language teaching methods. They influenced the formation of a number of principles that today are guided in the educational process at school and in higher educational institutions of education: consciousness, subject-communicative activity; complexity. In modern conditions, the conclusions of his research have become the basis for interactive learning, which is aimed at stimulating the learning process.

Keywords: intercultural communication; speech thinking; sociolinguistics; methods of teaching foreign languages

Культурно-историческая теория Льва Семеновича Выготского является значительным вкладом в развитие наук о социализации человека. Эта фундаментальная теория, разработанная много лет назад, в современных условиях по ряду причин не теряет своей актуальности. В эпоху глобализации расширилось межкультурное взаимодействие, возросло количество и разнообразились международные контак-

ты, которые в современной литературе обозначают как международные коммуникации. Важную роль в этих контактах играет использование общего языка коммуникации, являющегося иностранным, по крайней мере, для одной из участвующих сторон. В связи с этим возросла потребность в подготовке профессиональных переводчиков, научных сотрудников и просто субъектов межкультурной коммуникации со знанием иностранных языков.

В этом контексте интерес представляет наследие выдающегося советского психолога Л.С. Выготского. Несмотря на то, что Л. С. Выготский специально не занимался вопросами методики преподавания иностранных языков, его исследования имеют непосредственное отношение к этой научной дисциплине.

Сегодня обучение иностранному языку рассматривается как комплексная задача, связанная с необходимостью развития у обучаемых межкультурных коммуникативных компетенций, которые формируются в единстве трех основных компонентов, включающих:

- лингвистическую подготовку, предполагающую овладение языковыми знаниями и социолингвистическими познаниями;
- социокультурную подготовку, связанную с развитием мировоззрения и эрудиции студентов по вопросам понимания мировых политических и экономических процессов, истории и культуры народов мира;
- профессиональную компетенцию, связанную с коммуникативно-прагматическими знаниями и навыками, поведенческими и деловыми качествами.

Лингвистическая компетенция включает субкомпетенцию – социолингвистическую – умение использовать языковые единицы посредством языкового общения, знание социального контекста в котором функционирует язык. Социолингвистические познания связаны с насыщением учебного процесса материалом по страноведению. Если ранее для студентов, изучающих иностранный язык, страноведческие задачи ставились лишь от случая к случаю и тексты, в первую очередь, отбирались в зависимости от наличия в них определенных языковых явлений, то сейчас одним из критериев отбора текстового материала для включения в учебный процесс является наличие в нем информации о действительности, в которой функционирует изучаемый язык.

Л. С. Выготский, филолог по образованию, положил начало концепции о взаимосвязи процессов мышления и речи. «Нас интересовало только одно – основное и главное: раскрытие отношения между мыслью и словом как динамического процесса, как пути от мысли к слову, как совершение и воплощения мысли в слове» [1, с. 494]. Это прогрессивное для того времени утверждение сказалось и на развитии методов обучения иностранному языку в наше время.

В процессе лингвистической подготовки следует учитывать, что одни и те же мысли могут быть оформлены по-разному в разных языках. Язык – явление общественное, а речь – индивидуальное. На то, что речь беспрецедентна и неповторима, что это всегда творческая деятельность, которая основывается не столько на знаниях, сколько на навыках, которая осуществляется нами интуитивно на основе чувства языка, писал также известный российский и советский лингвист Л. В. Щерба : «Известно, что язык теснейшим образом связан с мышлением, отражая систему понятий данного человеческого коллектива. Поэтому, изучая иностранный язык того или другого народа, мы изучаем исторически сложившуюся у него систему понятий, сквозь которые он воспринимает действительность. Изучая эту систему и сознательно сравнивая ее с нашей собственной, мы лучше постигаем эту последнюю» [14, с.32].

Л. С. Выготский утверждал, что культурный опыт человечества постигается детьми через язык и собственную речемыслительную деятельность. Для этого он вычленил единицу анализа, в которой были оба компонента – мыслительный и речевой. Значение слова есть единство двух процессов обобщения – мышления и речи: «отношение мысли есть живой процесс рождения мысли в слове» [1, с.493]. Орудием этого опосредования является, по мнению Л.С. Выготского, знак (слово). «Действительные исследования на каждом шагу показывают, что слово играет центральную роль в сознании в целом, а не в его отдельных функциях» [1, с.494].

Осмысление значения – это основной фактор развития знакового опосредствования, а коммуникативный аспект представлен обратной связью. Функциональное изменение роли знака происходит по мере овладения его значением на материале вербального мышления, т. е. на примере развития значения

слова. Знак, как однозначно культурное явление, возник и употребляется в контексте культурного развития. «Знаковые операции – результат сложного процесса развития» [1, с.570]. Знаки не изобретаются детьми, а приобретаются в общении со взрослыми.

Часто случается, что студенты, изучающие иностранные языки, переносят факты родной культуры на чужую. В связи с этим в речивозникают ошибочные словосочетания и фразовые единства. Очевидно, что обучающимся необходимо много знать о стране изучаемого ими языка, о ее культуре, литературе, истории, традициях, людях и их ценностных ориентациях, нормах речевого и неречевого поведения, поэтому важным компонентом обучения иностранному языку является социокультурная подготовка, которая влияет на формирование коммуникативных способностей обучающихся, расширяя их кругозор и миропонимание. Она позволяет углубить интернациональные аспекты образования, осуществить последовательное поликультурное развитие обучающихся. В ее контексте формируются способности корректно воспринимать межкультурное разнообразие в социально-историческом, философском и этическом аспектах.

Все это способствует овладению эффективными стратегиями изучения мира в лично значимых образовательных целях. На уровне магистратуры – способности понимать и учитывать многообразие культур в академическом и деловом общении; на уровне аспирантуры – умения выстраивать научное и профессиональное сотрудничество с учетом специфики социокультурных особенностей страны контактов. Инструментом и методами данной подготовки могут быть компаративистские исследования социокультурных особенностей народов мира, их интерпретация и оценивание, перекодирование культурной и культурологической информации. Изучение этнических, национальных и континентальных культур и компаративистское исследование их геополитических и цивилизационных пластов будет способствовать подготовке обучающихся к выполнению современных социокультурных ролей в сфере межкультурного общения в качестве субъектов диалога культур, культурного медиатора и переводчика, субъекта научного общения и образовательного менеджмента со знанием двух и более языков.

Профессиональная подготовка должна строиться на принципе поуровневого развития коммуникативной квалификации обучающегося с целью подготовки к участию в профессиональной межкультурной коммуникации, а также на принципе дидактической культуросообразности стилей общения и средств в сфере деловых отношений. Само же профессионально-деловое и научно-техническое общение, как и любое другое, опираясь на ту же языковую систему (основные правила грамматики, лексические минимумы, речевые культурологические нормы) имеет свои предпочтения, свои стереотипы, коммуникативные нормы и тактики обучения, которым и следует обучать студентов и специалистов.

Л. С. Выготский и его школа оказали огромное влияние не только на отечественную, но и мировую психологию и педагогическую науку, в том числе и на методику преподавания иностранных языков как часть педагогики. Выводы из его исследований повлияли на формирование ряда принципов, которые легли в основу образовательного процесса в школе и в высших учебных учреждениях. Это принципы сознательности, предметно-коммуникативной деятельности, учета влияния родного языка, комплексности.

Сознательное усвоение – необходимый и важный шаг на пути автоматизации речевых навыков и коммуникативных умений. Без обращения к сознанию студентов невозможно одновременно обеспечить и активизацию общения на иностранном языке, и его творческий характер. Сознательное усвоение начинается с понимания и определения. «Момент появления научного понятия как раз начинается со словесного определения, с операций, связанных с таким определением» [2, с.375]. В частности, будет затруднен процесс переноса навыков и умений, выработанных в той или иной ситуации и на определенном языковом материале, на новый материал и в новые ситуации. Л.С. Выготский выделил основные ступени формирования и развития понятия, овладение которыми ведет к расширению словарного запаса и совершенствованию качества речевой деятельности. Так, на первой ступени происходит образование значения слова из ряда субъективно приписываемых этому предмету качеств; на второй ступени осуществляется выбор пространственно-временных отношений; третий этап представляет переход к следующей ступени образования понятий, связанной с обобщением признаков предметов и их значения. Обобщенные признаки предметов многообразно входят в структуру различных комплексов, в связи с чем происходит динамическое развитие структурных отношений от комплекса к комплексу. Данное развитие направлено к абстрагированию, вычленению существенного, то есть к понятийному мышлению.

Принцип учета влияния родного языка основан на использовании родного языка при изучении иностранного, что особенно важно и результативно на начальных этапах обучения. Особенности родного языка и культуры оказывают существенное влияние на усвоение любого иностранного языка.

Принцип предметно-коммуникативной деятельности при обучении иностранным языкам предполагает использование таких приемов и методов этого процесса, которые были бы приближены к имитирующим реальные ситуации межкультурного общения.

Важное место в концепции Л. В. Выготского занимает положение о том, что обучение – это общение и сотрудничество ученика и учителя. Сотрудничество является непременным условием обучения, в противном случае последнее превращается в натаскивание. В процессе обучения сообщаются понятия, а под влиянием воспитания усваиваются не только понятия, но и логические формы и правила мышления, умение правильно строить суждения и делать выводы, поэтому весь процесс получения знаний должен быть организован так, чтобы не ученика воспитывали, а ученик воспитывался сам. В основе процесса обучения должна присутствовать личная заинтересованность обучаемого. Само обучение, согласно Л. В. Выготскому, – по сути, особым образом организованное общение, в ходе которого происходит овладение способами интеллектуальной деятельности и задается ближайшая перспектива развития ребенка. Он называет ее зоной ближайшего развития, в отличие от актуального уровня развития.

Таким образом, идеи Л.С. Выготского о сотрудничестве ученика и учителя в современных условиях стали практически основой интерактивного обучения, которое направлено на стимулирование процесса учебной деятельности. Такое обучение ведет к формированию в будущем личности, успешной в разных видах деятельности; личности, способной на повышение квалификации с учетом своих интересов и потребностей.



Библиографический список:

1. Выготский, Л. С. Мышление и речь: Сборник /Л.С.Выготский. – М.: АСТ: АСТ Москва:Хранитель. – 2008. – 668, [4] с.
2. Выготский, Л. С. Педагогическая психология / Л. Выготский; под ред. В. В. Давыдова. – М. : АСТ; Астрель, 2010. – 671, [1] с.
3. Щерба, Л. В. Преподавание языков в школе: общие вопросы методики: учеб. пособие для студ. филол. фак. / Л. В. Щерба. – 3-е изд. испр. и доп. – СПб. ; Филологический ф-т СПб ГУ. – М.: Академия, 2002. – 160 с.